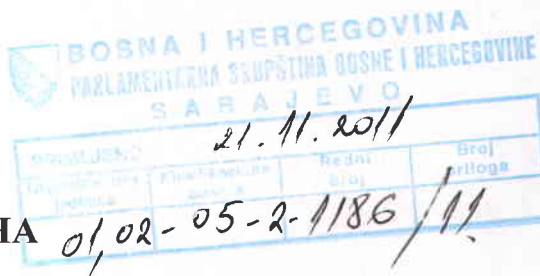




Број: 05-05-1- 3552-2/11

Сарајево, 17. новембар 2011. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину и превенцији фискалне евазије. Споразум је потписао г. Фуад Касумовић, замјеник министра финансија и трезора БиХ, 18. јуна 2008. године у Тирани.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

  
**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Ранко Нинковић**  




МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-14776-3/11  
Сарајево, 14.11.2011. године

|    |        |     |
|----|--------|-----|
|    | 17.11. | 11  |
| ОТ | ОТ-1   | 352 |

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**САРАЈЕВО**

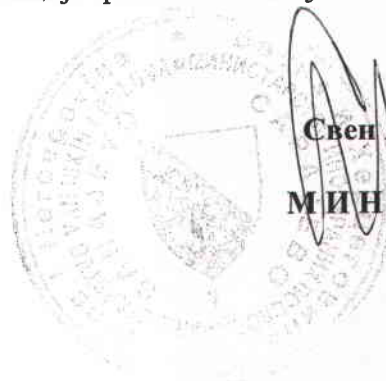
**Предмет:** Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину и превенцији фискалне евазије; - доставља се -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину и превенцији фискалне евазије, који је потписан 18. јуна 2008. године у Тирани.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 17. хитној сједници, одржаној 11. јуна 2008. године, прихватило предметни Споразум и за потписивање овластило Фуада Касумовића, замјеника министра финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 166. сједници, одржаној 09. новембра 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину и превенцији фискалне евазије.



Свен Алкалај  
МИНИСТАР

**SPORAZUM**

**IZMEĐU  
VIJEĆA MINISTARA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**I**

**VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE**

**O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA**

**U ODNOSU NA**

**POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU  
I PREVENCIJI FISKALNE EVAZIJE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vijeće ministara  
Republike Albanije,

Želeći da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na  
poreze na dohodak i na imovinu i prevenciji fiskalne evazije,

sporazumjele su se o slijedećem:

**Član 1.**  
**LICA NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

Ovaj Sporazum se primjenjuje na lica koje su rezidenti jedne ili obje države  
ugovornice.

## Član 2.

### POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj Sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje zavodi država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, nezavisno od načina naplate.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihode od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plata ili nakanda koje isplaćuju preduzeća, kao i poreze na prirast imovine.
3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su, posebno:
  - u Bosni i Hercegovini:
    - (a) porez na dobit;
    - (b) porez na dohodak;
    - (c) porez na imovinu;

(u daljem tekstu: «bosanskohercegovački porez»).
  - u Albaniji:
    - (a) porezi na dohodak (uključujući i porez na dobit i porez na lični dohodak);
    - (b) porez na aktivnosti malih preduzeća, i
    - (c) porez na imovinu;

(u daljem tekstu: «albanski porez»)
4. Ovaj Sporazum se primjenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog Sporazuma zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica obavještavaju jedni druge o značajnim promjenama u njihovim poreskim zakonima.

### Član 3. OPŠTE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog Sporazuma, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva:

- a) izrazi «država ugovornica» i «druga država ugovornica» označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Albaniju, zavisno od konteksta,
- b) izraz «Bosna i Hercegovina» označava teritoriju Bosne i Hercegovine, uključujući teritorijalno more, koje je već određeno ili će biti određeno u budućnosti prema pravu Bosne i Hercegovine, a u skladu sa međunarodnim pravom, kao i područje gdje Bosna i Hercegovina ima suverena prava i jurisdikciju;
- c) izraz „ Albanija“ označava Republiku Albaniju, a kada se koristi u geografskom smislu označava teritoriju Republike Albanije, uključujući teritorijalne vode i zračni prostor iznad njih, kao i zemljište ispod teritorijalnih voda Republike Albanije, koje je prema njenim zakonima, a u skladu sa međunarodnim pravom, područje gdje Republika Albanija ima svoja prava u odnosu na morsko dno i zemljište i njene prirodne resurse;
- d) izraz «politička jedinica» u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete: Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku, i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine,
- e) izraz «državaljin» u odnosu na državu ugovornicu, označava:
  - i. svako fizičko lice koje ima državljanstvo države ugovornice,
  - ii. svako pravno lice, partnerstvo ili asocijaciju čiji se takav status temelji na zakonima koji su na snazi u državi ugovornici;
- f) izraz «lice» obuhvata fizičko lice, kompaniju ili neko drugo društvo lica,
- g) izraz «kompanija» označava svako pravno lice koje se smatra pravnim u poreske svrhe;
- h) izrazi «preduzeće države ugovornice» ili «preduzeće druge države ugovornice» označavaju preduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice, odnosno preduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice;

- i) izraz «međunarodni saobraćaj» označava saobraćaj pomorskim brodom, riječnim brodom, avionom ili drumskim vozilom koji obavlja preduzeće čije se mjesto stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se pomorski brod, riječni brod, avion ili drumsko vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici;
  - j) izraz «nadležni organ» označava:
    - u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;
    - u Albaniji, Opća porezna uprava;
2. Kada država ugovornica primjenjuje Sporazum, svaki izraz koji u njemu nije definisan, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva, ima značenje prema trenutnom zakonu te države za potrebe poreza na koje se Sporazum primjenjuje i značenje prema kojem važeći poreski zakoni koje primjenjuje ta država imaju prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

#### **Član 4. REZIDENT**

1. Izraz «rezident države ugovornice» za potrebe ovog Sporazuma označava lice koje, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi po osnovu svog prebivališta, boravišta, mjesta osnivanja, sjedišta uprave ili drugog mjerila slične prirode i uključuje tu državu, njenu političku jedinicu ili jedinicu lokalne uprave. Ovaj izraz ne obuhvata lice koje u toj državi podliježe oporezivanju samo na dohodak iz izvora u toj državi ili samo na imovinu koja se u njoj nalazi.
2. Ako je, prema odredbama stava 1 ovog člana, fizičko lice rezident obje države ugovornice, njen status se određuje na slijedeći način:
  - a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo države sa kojom su njene lične i ekonomske veze tješnje (središte životni interesa),

- b) ako ne može da se odredi u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
  - c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin,
  - d) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješiće pitanje zajedničkim dogovorom,
3. Ako je, prema odredbama stava 1, lice, osim fizičkog, rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

## **Član 5.** **STALNA JEDINICA**

1. Izraz «stalna jedinica», za potrebe ovog Sporazuma, označava stalno mjesto poslovanja preko koga preduzeće potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.
2. Pod izrazom «stalna jedinica» podrazumijeva se, posebno:
  - a) sjedište uprave,
  - b) ogranak,
  - c) poslovnica,
  - d) fabrika,
  - e) radionica, i
  - f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom, ili bilo koje drugo mjesto iskorišćavanja prirodnih bogatstava.
3. Izraz «stalna jedinica» također obuhvata:
  - a) radilište, građevinski, montažni ili instalacioni projekat ili nadzor u vezi s tim aktivnostima čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi, projekat ili aktivnosti traju u periodu dužem od dvananest mjeseci počevši ili završavajući se u toj fiskalnoj godini, i



- b) pružanje usluga, uključujući i konsultantske, od strane preduzeća putem uposlenika ili drugog osoblja unajmljenog od strane preduzeća u tu namjenu, ali samo ako aktivnosti te prirode traju unutar zemlje u periodu ili periodima ukupno dužim od šest mjeseci, u bilo kojem dvanaestomjesečnom periodu počevši ili završavajući se u toj fiskalnoj godini.

4. Izuzetno od prethodih odredaba ovog člana, pod izrazom stalna jedinica ne podrazumijeva se:

- a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada preduzeću;
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo sa svrhom da je drugo preduzeće preradi;
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavještenja za preduzeće;
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja za preduzeće bilo koje druge aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera;
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u tačkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredaba stavova 1 i 2 ovog člana, kada lice – osim zastupnika sa samostalnim statusom, na koga se primjenjuje stav 6 ovog člana - radi u ime preduzeća i ima i uobičajno koristi u državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime preduzeća, smatra se da to preduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje to lice obavlja za preduzeće, osim kao su djelatnosti tog lica ograničene na djelatnosti navedene u stavu 4 ovog člana koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stava.

6. Ne smatra se da preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako ta lica djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.
7. Činjenica da kompanija koja je rezident države ugovornice kontorliše ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

## **Član 6.**

### **DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE**

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Izraz «nepokretna imovina» ima značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivedi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe opšteg zakona o svojini, plodouživanje imovine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korištenje ili pravo na korištenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi i avioni ne smatraju se nekretninama.
3. Odredbe stava 1 ovog člana primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.
4. Odredbe stava 1 i 3 primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine preduzeća i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti.

**Član 7.**  
**DOBIT OD POSLOVANJA**

1. Dobiti preduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit preduzeća može se oporezovati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.
2. Zavisno od odredbe stava 3 ovog člana, kada preduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuju dobiti koju bi mogla ostavariti da je bila odvojeno ili posebno preduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa preduzećem čija je stalna jedinica.
3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opšte administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.
4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti preduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stava 2 ovog člana ne sprječava tu državu ugovornicu ta takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele, međutim, treba biti takav da rezultat bude u skladu sa načelima koja su sadržana u ovom članu.
5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za preduzeće.
6. Za potrebe prethodnih stavova, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.
7. Kada dobit obuhvata pojedini dohodak koji su regulisani posebnim članovima ovog Sporazuma, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

**Član 8.**  
**MEĐUNARODNI SAOBRAĆAJ**

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, riječnih brodova ili drumskih vozila oprezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.
2. Ako se sjedište stvarne uprave preduzeća koje se bavi plovidbom ili prometom unutrašnjim vodenim putevima, nalazi na pomorskom brodu ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog ili riječnog boda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog ili riječnog broda.
3. Odredbe stava 1 ovog člana primjenjuju se na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

**Član 9.**  
**POVEZANA PREDUZEĆA**

1. Ako

- a) preduzeće države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća druge države ugovornice, ili
- b) ista lica učestvuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva preduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uslovi koji se razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između nezavisnih preduzeća, dobit koju bi, da nema tih uslova, ostvarilo jedno od preduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog preduzeća i shodno tome oporezovati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobit preduzeća te države dobit za koju je preduzeće druge države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi preduzeće prvopomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva preduzeća bili oni koje bi dogovorila nezavisna preduzeća, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodiće se računa o ostalim odredbama ovog ugovora, i ako je to potrebno, nadležni organi država ugovornica međusobno će se konsultovati.

### **Član 10. DIVIDENDE**

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Dividende se mogu oporezovati i u državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:
  - a) 5 % bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik kompanija (osim partnerstva) koja posjeduje direktno najmanje 25 % imovine preduzeća koje isplaćuje dividende
  - b) 10 % bruto iznosa dividendi u svim ostalim slučajevima.

Nadležni organi država ugovornica će zajedničkim dogovorom odrediti način primjene ovih ograničenja.

Ovaj stav ne utiče na oporezivanje kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz «dividende» u ovom članu označava dohodak od dionica ili drugih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je poreski izjednačen sa dohotkom dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavova 1 i 2 ovog člana, ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice ili obavlja samostalne lične djelatnosti preko stalne baze u toj državi, a dionice na osnovu kojih se dividende stvarno isplaćuju pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom se slučaju primjenjuju odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Sporazuma, u zavisnosti od slučaja.
5. Ako kompanija koja je rezident države Ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može zavesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako dionice na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodjeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodjeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodjeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

#### **Član 11. KAMATE**

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Kamata se može oporezovati i u državi ugovornici u kojoj nastaje, saglasno zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik te kamate rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od 10% bruto iznosa kamate. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.
3. Izraz «kamata» u ovom članu, označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, nezavisno od toga da li su obezbjeđena zalogom i da li se na osnovu njih stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih hartija od vrijednosti i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade na takve vrijednosnice ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u svrhe ovog člana.

4. Odredbe stava 1 i 2 se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice ili vrši samostlane lične djelatnosti i stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7 ili člana 14 ovog Sporazuma, u zavisnosti od slučaja.
5. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kad je isplatilac kamate ta država, njena politička jedinica, lokalna uprava ili rezident te države. Ako lice koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u toj državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je nastao dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.
6. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog člana primijenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se saglasno sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Sporazuma.

## **Član 12.** **AUTORSKE NAKNADE**

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Autorske naknade se mogu oporezovati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je primalac stvarni vlasnik autorskih nakanda, porez ne može biti veći od 10% bruto iznosa autorskih nakanda. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

3. Izraz «autorske naknade», u ovom članu, označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao nakanada za korištenje ili pravo na korištenje bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući kinematografske filmove i filmove ili trake za televizijsko ili radio emitovanje, bilo kojeg patenta, trgovinskog znaka, projekta, ili modela, plana, tajne formule ili postupka, kao i za korištenje ili pravo na korištenje bilo koje industrijske, trgovinske ili naučne opreme, ili za informaciju u vezi sa industrijskim, trgovinskim ili naučnim iskustvom.
4. Odredbe stavova 1 i 2 ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14, zavisno od slučaja.
5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici kada je isplatilac sama ta država, njena politička jedinica ili lokalna vlast ili rezident te države. Ako lice koje plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu vezano sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.
6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili među njih i trećeg lica uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog člana primjenjuju se na iznos koji bi tada bio ugovoren, U tom smislu, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

### **Član 13.**

#### **DOBIT OD IMOVINE**

1. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članu 6. ovog sporazuma, a koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.



2. Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju preduzeće dražve ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokertne imovine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj držvi ugovrnici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno s preduzećem) ili stalne baze, može se oporezovati u toj drugoj državi.
3. Dobit od otuđenja pomorskih brodova, riječnih brodova koji se koriste u unturašnjim plovnim putevima, aviona ili pokretne imovine koja koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona ili drumskih vozila, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stalne uprave preduzeća.
4. Dobit od otuđenja dionica imovine kompanije ili kamate u partnerstvu ili kartelu, te imovine koja čini neposredno ili posredno većinu nepokretne imovine smještene u državi ugovornici može se oporezivati u toj državi.
5. Dobit od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine pomenute u stavovima 1, 2 i 3 će biti oporeziva samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

#### **Član 14.**

#### **SAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI**

1. Dobit koju ostvari pojedinac koji je rezident države ugovornice od obavljanja profesionalnih ili drugih sličnih dejlatnosti nezavisnog karaktera oporezuje se samo u toj državi osim u slijedećim okolnostima, kada se takva dobit može oporezivati u drugoj državi ugovornici:
  - a) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici; u tom se slučaju samo dio dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi može oporezovai u toj drugoj državi, ili
  - b) ako boravi u drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose 183 dana ili više u bilo kojem dvanaestomjesečnom periodu koji počinje ili se završava u odnosnoj kalendarskoj godini; u tom slučaju samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici može se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Izraz «profesionalne djelatnosti» obuhvata posebno naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti ljekara, stomatologa, pravnika, inženjera, arhitekata, revizora i računovođa.

## **Član 15. RADNI ODNOS**

1. Zavisno od odredaba člana 16, 18, 19, 20 i 21 ovog Sporazuma, zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Izuzetno od odredaba stava 1 ovog člana, primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuje se samo u prvospomenutoj državi, ukoliko su ispunjeni slijedeći uslovi:
  - a) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ne prelaze ukupno 183 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom periodu koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini, te
  - b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i
  - c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u toj drugoj državi.
3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja koja su isplaćena u odnosu na rad obavljen na pomorskom brodu, riječnom brodu ili avionu koji saobraća u međunarodnom saobraćaju mogu se oporezivati u državi ugovornici gdje je smještena stvarna uprava preduzeća.

## **Član 16. PRIMANJA DIREKTORA**

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident držve ugovornice, u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

**Član 17.**  
**UMJETNICI I SPORTISTI**

1. Izuzetno od odredaba člana 14. i 15, dohodak kojeg ostvari rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici ličnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili muzičar ili sportista, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Ako dohodak od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste ne pripada lično izvođaču ili sportisti, nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članova 7., 14. i 15. ovog sporazuma, može oporezivati u toj državi ugovornici u kojoj su djelatnosti izvođača ili sportiste obavljene.
3. Izuzetno od odredaba stavova 1 i 2 ovog člana, dohodak kojeg ostvari rezident države ugovornice od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportiste oporezuje se samo u toj državi ako su te djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici i okviru programa kulturne ili sportske razmjene koje su odobrile obje države ugovornice.

**Član 18.**  
**PENZIJE**

Zavisno od odredaba stava 2 člana 19. ovog Sporazuma, penzije i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu držve ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

**Član 19.**  
**USLUGE ZA POTREBE VLADE**

1. a) Zarade i druga slična primanja, osim penzije, koje država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkom licu za usluge učinjene toj državi ili političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.  
  
b) Međutim, te zarade i slična primanja, oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizičko lice je rezident te države koje je:
  - državljanin te države, ili koje
  - nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluge.

2. a) Penzije koje fizičkom licu plaća država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast direktno ili iz fondova za usluge učinjene toj državi ili nenoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj državi.  
  
b) Međutim, takve penzije se oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.
3. Odredbe člana 15, 16 i 18 ovog Sporazuma, primjenjuju se na plate, zarade, i druga slična primanja i penzije u vezi sa poslovanjem koje obavlja država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast.

#### **Član 20.**

#### **STUDENTI I LICA NA STRUČNOJ OBUCI**

1. Student ili lice na stručnoj obuci koje je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bilo rezident ili jeste rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uslovom da su ta primanja iz izvora van te države.
2. Student ili lice na stručnoj obuci iz stava 1. ovog člana ima pravo u toku obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobođanja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavom 1 ovog člana, kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

#### **Član 21.**

#### **PROFESORI I ISTRAŽIVAČI**

1. Fizičko lice koje boravi u državi ugovornici isključivo radi držanja nastave ili angažovanja u istraživačkom radu ili oboje na poziv univerziteta, više škole, škole ili druge priznate obrazovne institucije u toj drugoj državi ugovornici i koje je privremeno prisutno u toj drugoj državi ugovornici, a rezident je ili je neposredno prije tog boravka bilo rezident druge države ugovornice, izuzima se od oporezivanja u prvopomenutoj državi ugovornici na primanja za takvu nastavu ili istraživački rad za period koji nije duži od dvije godine od dana njegovog prvog boravka u toj drugoj državi.
2. Odredbe stava 1. ovog člana se ne primjenjuju na dohodak od istraživanja ako je takvo istraživanje sprovedeno ne u javnom interesu već prije svega za privatnu korist određenog lica ili grupe lica.

**Član 22.**  
**OSTALI DOHODAK**

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulisani u prethodnim članovima ovog Sporazuma oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stava 1 ovog člana ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definisan u stavu 2 člana 6 ovog Sporazuma, ako primalac tog dohotka – rezident države ugovornice obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe člana 7. ili 14 ovog Sporazuma, u zavisnosti od slučaja.

**Član 22.**  
**IMOVINA**

1. Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine navedne u članu 6. ovog Sporazuma koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.
2. Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.
3. Imovina koja se sastoji od pomorskih brodova, aviona ili drumskih vozila koja se koriste u međunarodnom transoortu ili riječnih brodova koji se koriste u prometu unutrašnjim vodama, ili pokretne imovine koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, riječnih brodova, aviona ili drumskih vozila, oporezuje se samo državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.
4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

**Član 23.**  
**OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA**

1. Dvostruko oporezivanje se izbjegava kako slijedi:

a) ako rezident države ugovornice ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu s odredbama ovog sporazuma, može biti oporezovana u drugoj državi ugovornici, prvopomenuta država ugovornica odobrava:

- kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u drugoj državi ugovornici;
- kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u toj drugoj državi ugovornici.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.

b) ako su u skladu s bilo kojom odredbom ovog Sporazuma dohodak kojeg ostvari ili imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od poreza toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

3. Kada se prema zakonima jedne od država ugovornica bilo koji porez na koji se primjenjuje ovaj Sporazum izuzima ili umanjuje na određeno vrijeme s ciljem promocije ekonomskog razvoja u toj državi, u svrhu stava 1. taj porez se smatra plaćenim.

**Član 25.**  
**JEDNAK TRETMAN**

1. Državljeni države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi sa oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države, u istim uslovima, podliježu ili mogu podlijegati. Ova odredba se primijenjuje i na osobe koje nisu rezidenti jedne ili obje države ugovornice, neovisno od odredaba člana 1.
2. Osobe bez državljanstva, koje su rezidenti države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili povezanih zahtjeva kojim podliježu ili mogu podlijegati državljani odnosne države pod istim uvjetima, pogotovo u odnosu na rezidentnost.
3. Oporezivanje stalne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja preduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava lična oslobođanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.
4. Kamata, autorska prava, naknade i druge isplate koje preduzeće države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su plaćene rezidentu prvopomenute države, osim kada se primjenjuju odrebe člana 9. stava 1., člana 11. stava 6. ili člana 12. stava 6. ovog Sporazuma. Takođe, dugovi preduzeća države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima, kao da su bili ugovoreni sa rezidentom prvopomenute države.
5. Preduzeća države ugovornice čiju imovinu poptuno ili djelimično posjeduju ili kontorlišu, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvopomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili obaveza u vezi sa oporezivanjem kome druga slična preduzeća prvopomenute države podliježu ili mogu podlijegati.
6. Odredbe ovog člana primjenjuju se na poreze svih vrsta i opisa, bez obzira na odredbe sadržane u članu 2.

**Član 25.**  
**PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA**

1. Ako lice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezvano u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unturašnjim zakonom tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident ili, ako taj slučaj potpada pod član 24, stav 1, nadležnom organu države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog Sporazuma.
2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojće da slučaj riješi zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim Sporazumom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unturašnjem zakonu država ugovornica.
3. Nadležni organi država ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim Sporazumom.
4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova predstavnika nadležnih organa država ugovornica.

**Član 27.**  
**RAZMJENA OBAVJEŠTENJA**

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja za primjenu odredaba ovog Sporazuma ili unutrašnjeg zakona država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime ugovornih država ili njihovih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti sa ovim Sporazumom. Razmjena obavještenja nije ograničena članovima 1. i 2.



2. Bilo koje obavještenje koje država ugovornica primi u skladu sa stavom 1. smatraće se tajnom isto kao i obavještenja dobivena prema zakonima te države i mogu se saopštiti samo licima i organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili sprovođenje odluka ili krivično gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze pomenute u prvoj rečenici. Ta lica ili organi koriste obavještenja u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.
3. Odredbe stavova 1 i 2 ovog člana ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza nadležnim organima države ugovornice da:
  - a) preduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
  - b) daje obavještenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice.
  - c) daje obavještenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku.

#### **Član 28.**

### **ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA**

Odredbe ovog Sporazuma ne utiču na poreske povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene opštim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

#### **Član 29.**

### **STUPANJE NA SNAGU**

1. Države ugovornice će obavijestiti jedna drugu u pisanoj formi diplomatskim putevima, da su zakonski sprovedene procedure neophodne za stupanje na snagu ovog sporazuma sprovedene. Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg obavještenja.
2. Sporazum se primjenjuje:
  - a) u odnosu na poreze gdje nastaju na dohodak, za svaku fiskalnu godinu koja počinje prvog januara ili poslije prvog januara kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je Sporazum stupio na snagu.

- b) U donosu na ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, poreze koji se mogu prikupiti za svaku poreznu godinu počevši sa ili nakon prvog januara kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je Sporazum stupio na snagu.

U svrhu člana 27. (Razmjena obavještenja), odredbe se primjenjuju na dan ili nakon dana kada je Sporazum stupio na snagu.

### **Član 30. PRESTANAK VAŽENJA**

Ovaj Sporazum ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od država ugovornica. Država ugovornica može otkazati ovaj sporazum diplomatskim putem dostavljanjem pisanog obavještenja o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma. U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje da se primjenjuje:

- a) U Bosni i Hercegovini u odnosu na poreze na dohodak i imovinu za svaku fiskalnu godinu koja počinje prvog januara ili poslije prvog januara kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja.
- b) U Albaniji u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku fiskalnu godinu koja počinje prvog ili poslije prvog januara kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja.

U potvrdu čega su dolje potpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Tirani dana 18.06.2008, u dva originalna primjeka na albanskom, bosanskom/hrvatskom/srpskom i engleskom jeziku, s tim što su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine**

**Fuad Kasumović, s.r.**

**Za Vijeće ministara  
Republike Albanije**

**Florion Mima, s.r.**